



SJ 98

RECYCLER POUR MIEUX ACCUEILLIR

RECYCLING TO HOST BETTER

Du 26/09 au 08/10

FEUILLE DE ROUTE

INFOSHEET



SOLIDARITÉS JEUNESSES

NOS VALEURS / OUR VALUES

Solidarités Jeunesses (SJ) est un mouvement et une association d'éducation populaire qui place la solidarité, l'engagement bénévole et la volonté politique au cœur de son projet. Nos choix et nos actes sont l'affirmation de notre vision pour une société où le progrès est avant tout social, où le respect de l'homme et de son environnement est une **valeur fondatrice et partagée, où la liberté de choisir, de rêver et de résister est innée ou accompagnée.**

Nos activités s'adressent à toutes et à tous, sans distinction de genre, d'âge, de nationalité ou d'origine sociale et culturelle. Par son origine, SJ participe concrètement à la construction de la paix, en favorisant la **rencontre interculturelle, en France comme à l'étranger.** En tant qu'association d'éducation populaire, SJ s'appuie sur une pédagogie participative qui encourage la prise d'initiative, valorise les engagements de chacun et unit les forces et les intelligences de ses volontaires, bénévoles et salarié/e/s.

Solidarités Jeunesses, c'est un **Secrétariat national basé à Paris et huit délégations en région ainsi qu'une association partenaire**, qui accueillent ponctuellement ou tout au long de l'année des volontaires français.e.s et étranger.e.s mais également des jeunes en difficulté dans le cadre d'actions de solidarité et de lutte contre les exclusions. Toutes nos délégations sont implantées sur des sites originaux (ancienne usine, village d'altitude, camping municipal, maison de bourg ou château !) Ces lieux ont tous été rénovés au fil des années par les nombreux et nombreuses volontaires, bénévoles et permanent.e.s qui y vivent, s'y croisent et s'y succèdent.

Solidarités Jeunesses (SJ) is an association of non formal education which has solidarity, voluntary commitment and a strong political will as its core values. Our choices and our actions are influenced by our vision of society where progress is social. Where **the respect of human beings and the environment is a fundamental and shared value, where freedom to choose, to dream and to resist is innate or fostered.**

Our activities are organised for all, regardless of gender, social and cultural background, or nationality. SJ, since its creation, participates actively in peace building, fostering **intercultural meetings in France and abroad.** SJ works through participative pedagogy which encourages initiatives, values commitment and gathers the forces and intelligences from all, the volunteers and employees.

Solidarités Jeunesses is composed by a **National Secretariat based in Paris, eight Regional Delegations, and a partner association.** Our delegations host for a couple of weeks or the whole year, volunteers, from France and from all around the world. Furthermore, those delegations and partners also monitor and host youngsters with fewer opportunities, as part of inclusion and solidarity projects. All those friendly delegations and partners are situated in singular and original sites (castle, former campsite, isolated villages in the heart of mountains, former factory, etc.). Those places have been all renovated thanks to volunteers and people involved on those projects. People live, meet and enjoy together in these places.

100 ANS DES CHANTIERS 100 YEARS OF WORKCAMPS

Le premier chantier a été organisé il y a 100 ans après la Première Guerre mondiale en France. En effet, il a eu lieu en 1920 et, tout comme maintenant, il a été organisé comme un outil pour la construction de la paix.

L'année 2020 est donc particulière car elle marque un anniversaire important pour nous et toutes nos associations partenaires impliquées dans des activités de volontariat - nous célébrons 100 ans de chantiers !

Initié par l'ingénieur suisse Pierre Ceresole qui a sacrifié sa carrière pour s'engager pleinement dans la construction de la paix après les horreurs qu'il avait vues pendant la Première Guerre mondiale, le premier chantier a eu lieu sur les champs de Verdun en France. Sur ce lieu, qui avait été gravement touché pendant la guerre, des jeunes allemand.es, suisses, anglais.es, néerlandais.es et français.es ont travaillé ensemble pour aider la communauté locale à se remettre de la guerre et à restaurer certains endroits détruits. Ces gens ne parlaient pas la même langue, mais ils/elles avaient une forte volonté de construire la paix, surtout après s'être battus les un.es contre les autres quelques années auparavant.

Cent ans plus tard, le monde peut-être plus que jamais a toujours besoin de jeunes motivé.e.s qui pourraient travailler ensemble pour lutter contre les préjugés et construire la paix ! Rejoins-nous pour construire un monde plus uni et plus juste en l'honneur de cet anniversaire des 100 ans des chantiers !

The first workcamp was organised 100 years ago after the First World War in France. It has already been 100 years since the first volunteer workcamp took place in 1920 and, just like now, it was organized as a tool for building peace.

The year 2020 is special because it marks an important anniversary for us and all our partner associations involved in volunteering activities - we are celebrating 100 years of workcamps!

Initiated by the Swiss engineer Pierre Ceresole who sacrificed his career in order to entirely commit himself to peace building after the horrors he had seen in the First World War, the first workcamp took place on fields of Verdun in France.

On this place, which had been badly affected during the war, young German, Swiss, English, Dutch and French men and women worked together to help the local community recover after the war and restore some affected areas. They did not speak the same language but they had a strong will to build peace, especially after fighting each other just a few years before.

100 years later the world still - and perhaps more than ever - needs motivated young people working together to fight against clichés and to build peace, one camp at a time! Join us to build a more united and fair world to honor this anniversary of #100years of workcamps!



Sem&Vol

Délégation Nouvelle Aquitaine

Cela fait 5 ans maintenant que la délégation de Solidarités Jeuneses est implantée en Dordogne. Depuis le printemps 2016, nous sommes l'association Sem&Vol - délégation de Solidarités Jeuneses. Nous travaillons dans notre toute jeune association depuis Cadouin, et nous essayons de rayonner sur l'ensemble du territoire de la Dordogne, en impliquant un maximum de partenaires locaux. Nous travaillons avec les missions locales, les différents acteurs de l'aménagement du territoire tels que les syndicats de rivière ou le conservatoire du patrimoine, mais aussi les acteurs de l'accueil des personnes migrantes afin de les accueillir au mieux sur notre territoire. Nous avons à coeur de porter les valeurs de Solidarités Jeuneses sur notre territoire, très réceptif aux démarches que nous engageons ! Bienvenue à vous !

It has been 5 years now that the Solidarités Jeuneses delegation has been established in the Dordogne. Since spring 2016, we have been the Sem & Vol association - delegation of Solidarités Jeuneses. We work in our young association from Cadouin, and we try to shine on the whole territory of the Dordogne, by involving as many local partners as possible. We work with local missions, the various players in regional planning such as river unions or the heritage conservatory, but also those involved in welcoming migrants in order to best welcome them in our territory. We are committed to bringing the values of Solidarités Jeuneses to our territory, very receptive to the steps we take! Welcome to you !

LE VOLONTARIAT *VOLUNTEERING*

Le volontariat est un échange entre une personne qui offre son temps, son énergie, son regard, au bénéfice d'un projet d'intérêt général. C'est également un terrain d'apprentissage, d'expérimentation interculturelle et de construction personnelle. Au sein de SJ, le volontariat n'est pas une action d'ordre humanitaire car il ne répond pas à une urgence. Le volontariat existe un peu partout dans le monde et reste très divers. Il fédère à la fois des associations locales, des hommes, des femmes, des acteurs publics mais des acteurs du privé également. Le volontariat est avant tout un engagement personnel qui vous invite à la découverte.

Les chantiers internationaux de Solidarités Jeunesses réunissent en moyenne 6 à 12 personnes d'horizons différents qui participent, ensemble, à la réalisation matérielle d'un projet utile pour la communauté locale, pendant 2 à 3 semaines. Ces chantiers reposent sur un travail et une vie collective et visent à rapprocher le rural et l'urbain en favorisant les échanges et les rencontres entre les locaux et les jeunes « venu.e.s d'ailleurs ». Les projets de chantiers sont encadrés par des animateur.rice.s qui sont là pour assurer la dynamique du groupe.

Volunteering is an exchange, a meeting, between a person who wishes to offer his/her time, energy, views to a project of general interest. It also is an intercultural learning ground (apprenticeship) for experiments and personal growth. At SJ, volunteering does not mean humanitarian action because we do not deal with emergencies. Voluntary service exists almost everywhere around the world and it is a commitment which can be really different regarding countries, cultures, fields, etc. It brings together different types of persons and entities, local associations, men, women, local authorities and private entities. Volunteering is above all a personal commitment, which invites you to a deep discovery.

SJ International workcamps gather volunteers from different countries and backgrounds, who participate, together, to the realisation of a useful project for the local community. It can last from one to three weeks. Those workcamps are based on collective life and collective work. The aim is to bring rural and urban areas together, to mix locals with "strangers" and to facilitate their meetings. Workcamp projects are here to facilitate group dynamism and discovery. Languages are mainly English and French. Volunteers organise their daily life by themselves (budget, schedule, work and also cleaning). Bring with you recipes, music and anything that can show the others about your country and what you like.

LE PROJET

Projet : Le PRAHDA (PRogramme d'Accueil et d'Hébergement des Demandeurs d'Asile) de St Aulaye et l'association Ami24Ouest sont nos partenaires pour le projet INVOLVE qui vise à permettre à des personnes venues de pays hors d'Europe de mieux s'intégrer sur notre territoire et de rencontrer le milieu social local, notamment en participant à des activités bénévoles en faveur de l'environnement et du patrimoine. C'est en parallèle de ce projet que nous interviendrons dans le jardin partagé que nous avons commencé à mettre en place, et dans la cour du PRADHA. Nous allons créer du mobilier afin de rendre ces espaces agréables et donner envie aux personnes locales de les investir. Nous prendrons aussi du temps pour organiser des moments de vie et d'animation avec les familles accueillies et les habitants locaux ainsi que pour découvrir le territoire. Des moments conviviaux avec des personnes très locales et des nouveaux arrivants nous permettront d'échanger sur nos cultures, de mieux nous découvrir et nous rencontrer et de lutter contre les préjugés tout en construisant un cadre de vie accueillant pour tous.

Travail : Construction de mobilier extérieur et de jardinières de culture en matériaux recyclés, et création d'animations locales interculturelles. Vous travaillerez environ 6 demi-journées sur la semaine réparties entre des moments au jardin et des temps d'animation avec les familles accueillies sur le territoire.

Loisirs : Visites de sites, activités de nature, vous construirez avec les animateurs et les autres participants votre propre programme d'animation. Nous privilégions une découverte du territoire et de ces acteurs à des activités de consommation.



PROJECT

Project : The PRAHDA (Reception and Accommodation Program for Asylum Seekers) of St Aulaye and the association Ami24Ouest are our partners for the INVOLVE project which aims to allow people coming from countries outside Europe to better integrate in our territory and to meet the local social environment, in particular by taking part in voluntary activities in favor of the environment and the heritage. It is in parallel with this project that we will intervene in the shared garden that we have started to set up, and in the courtyard of PRADHA. We will create furniture in order to make these spaces pleasant and make local people want to use them. We will also take time to organize moments of life and animation with the families and the local inhabitants and to discover the territory. Friendly moments with very local people and newcomers will allow us to exchange on our cultures, to better discover and meet each other and to fight against prejudices while building a welcoming environment for all.

Work: Construction of outdoor furniture and planters made of recycled materials, and creation of local intercultural animations. You will work approximately 6 half-days a week, divided between time in the garden and time spent with families in the area.

Leisure: Visits of sites, nature activities, you will build your own program with the leaders and the other participants. We privilege a discovery of the territory and its actors to consumption activities.



LA VIE DE GROUPE

GROUP LIFE

Le groupe comprendra environ 6 à 12 volontaires internationaux d'une moyenne d'âge de 20 ans (pour les chantiers pour adultes).

En raison de la situation particulière vécue cette année et des restrictions aux frontières, les groupes pourront être moins internationaux que d'habitude. Cependant, nous essayons tout de même de constituer des groupes mixtes avec des volontaires français.e.s et étranger.e.s.

Les animateur.ice.s travailleront à la dynamique de groupe pour que vous puissiez organiser vous-même la vie quotidienne : gestion du budget, horaires, travail, sorties, etc...

Vous prendrez également en charge le ménage et la cuisine : pensez à amener des recettes de votre pays ! Quant à la langue parlée sur le chantier, cela dépend des groupes, mais le plus souvent, l'anglais et le français sont les plus utilisées sur nos projets.

Dans le cadre des chantiers adolescents, du fait de la situation actuelle, nous prévoyons d'adapter notre organisation de vie collective et la mise en place des activités, et de prendre en compte les recommandations gouvernementales sur l'organisation des accueils collectifs de mineurs.

The group will consist of 6 to 12 volunteers with an average age of 20.

Because of the current situation, our workcamps may host more French volunteers than foreigners. However, we try to mix our groups as much as possible.

Camp leaders will accompany you in your day-to-day life tasks such as managing the budget going out, food etc...

The group is responsible for cooking and cleaning so do not forget to bring your traditional recipes!

Which language will be used depends on the group and the capacities of each volunteer, but English and French are the common languages on such projects.

LES LOISIRS

FREE TIME

Solidarités Jeunesses considère le chantier comme lieu d'expérience de la vie collective. C'est pour cette raison que les volontaires organiseront leur temps de loisirs ensemble en fonction des possibilités locales, de leurs envies et de leurs moyens financiers (budget du chantier). Les possibilités peuvent variés entre la visite des attractions touristiques dans la région, la découverte de la nature dans les alentours, l'organisation d'une fête avec les habitant.e.s, etc... C'est la responsabilité de chacun.e de s'engager pour ses envies et de participer à la création d'une bonne dynamique du groupe !

Vous devrez organiser vos loisirs en fonction des possibilités locales, de vos envies et de vos moyens, de vos rencontres avec les habitant.e.s.

Le contexte actuel nous pousse à faire des ajustements sur nos chantiers. Ainsi, les visites locales, réalisées à pieds ou à vélo seront privilégiées par rapport aux sorties organisées en minibus qui demandent une logistique particulière du fait de la distanciation physique à respecter.

Solidarités Jeunesses considers the workcamp as an experimentation of collective lifestyle. This is why volunteers will organise their free time and leisure activities taking in consideration the group experiment, available budget, time and available leisures.

The possibilities are very diverse (regional tourism, local events, inhabitants meetings, green tourism, etc.). It is the responsibility of all volunteers to organise their free time and to participate to the good dynamism of the group/workcamp.

Due to the current situation, we will favor local activities where the group can go by foot or by bike rather than minibus trips.

ATTENTION

BEWARE ABOUT...

Même si le chantier se déroule près de Paris ou d'autres grandes villes, il ne s'agit pas d'un séjour touristique ! Si vous souhaitez visiter la capitale ou d'autres sites clés, prévoyez donc quelques jours avant ou après le chantier. Pendant la durée du projet, vous serez dans la ville où se déroule le chantier avec les autres volontaires et les habitant.e.s.

Even if the workcamp takes place in a beautiful region, this is not a touristic trip! If you wish to visit places, cities around and travel through France, you should do it before or after the workcamp. Feel free to take more days in France, but not during your project. During it, you will stay with all the volunteers and inhabitants to enjoy local leisures and the intercultural experience.

L'HÉBERGEMENT ET LES REPAS

ACCOMMODATION AND FOOD

Vous serez accueilli au village vacances de St Vincent Jalmoutiers, à 5 KM du lieu de chantier. Couchage en chambre collectives dans des petits chalets de 6 personnes. Les repas seront cuisinés et pris en collectif, vous pourrez à tour de rôle préparer de bons plats, alors venez avec vos recettes.

Les repas sont préparés par les volontaires, à tour de rôle, en constituant des équipes cuisine. Emportez vos meilleures recettes avec vous !

Sur le chantier, il est important de savoir que vous ne mangerez pas de viande tous les jours. Même si les repas ne seront pas strictement végétariens (sauf pour les volontaires en ayant fait la demande), Solidarités Jeunesses accorde une grande importance à la protection de l'environnement et désire de ce fait, réduire la consommation de viande sur les chantiers.

You will be welcomed in the vacation village of St Vincent Jalmoutiers, 5 KM away from the workcamp place. You will sleep in collective rooms in small chalets of 6 people. The meals will be cooked and taken in collective, you will be able to take turns to prepare good dishes, so come with your recipes!!

Food will be prepared by the volunteers themselves in turns. You will create your own menus and "kitchen teams".

As Solidarités Jeunesses is willing to protect the environment, you may not eat meat everyday. Of course, if you have any dietary restrictions or needs, don't forget to tell us about it so that meals can be adapted to you.

Vocabulaire utile / Useful vocabulary

Good morning / Hello	Bonjour / Salut	Do you speak English ?	Parlez-vous anglais ?
Goodbye	Au revoir	How are you ?	Comment ça va ?
My name is...	Je m'appelle...	I come from...	Je viens de ...
Thank you	Merci	I don't understand	Je ne comprends pas
Please	S'il vous plaît	How much is it ?	Combien ça coûte ?
Excuse me	Pardon	What time is it ?	Quelle heure est-il ?
Yes / No	Oui / Non	How to go to... ?	Comment aller à ... ?
One, two, three	Un, deux, trois	Coffee / Tea	Café / Thé
Left, right, straight on	Gauche, droite, tout droit	Water	Eau

N'OUBLIEZ PAS D'EMPORTER

WHAT TO BRING

- Un sac de couchage (plus un oreiller si vous le souhaitez)
- de bonnes chaussures pour travailler et des gants de travail
- vêtements de pluie et contre le froid
- une lampe de poche
- des instruments de musique, jeux, recettes de cuisine, photos, cartes postales de votre région...
- un maillot de bain si vous voulez aller à la piscine (attention, les shorts de bains ne sont pas acceptés dans les piscines municipales)
- une carte étudiant si vous en possédez une
- au moins 2 masques réutilisables si vous avez, sinon un stock de masques à usage unique afin de les utiliser dans les transports ou autres lieux publics.
- A sleeping-bag (and a pillow if you wish)
- Good working shoes, gloves and clothes
- Rain clothes and warm clothes
- Sun cream, laundry detergent
- Instruments, games, recipes, pictures, postcards from your region
- A swimsuit (swimming trunks as shorts may be prohibited in swimming pools)
- Your student card if you have one
- The participation fee in cash if you didn't pay it by Bank transfer (for family and teenage workcamps only)
- At least 2 masks (reusable ones if you have) in order to use them in public places.

NB : Les mesures sanitaires mises en place sont évaluées et actualisées au regard des préconisations nationales du Ministère des Solidarités et de la Santé et des différents documents réalisés par des organismes tel le CNEA et le SYNOFDES ou PREVENTION BTP.

Des points d'eau seront à disposition avec du savon ou à défaut, du gel hydro-alcoolique.

NB: The health measures put in place are evaluated and updated according to the national recommendations of the Ministry of Solidarity and Health and the various documents produced by organizations such as the CNEA and the SYNOFDES or PREVENTION BTP.

Water points will be available with soap or hydro-alcoholic gel.

Les volontaires ont la possibilité d'enfermer leur objets de valeur, mais vous êtes prié.e.s de n'est pas les apporter si vous n'en avez pas l'utilité. Chacun est responsable de ses affaires!

Volunteers will have a safe place to secure their valuable items. Nevertheless, if the item is not necessary we advise you to leave it at home. Each volunteer is responsible for their personal belongings.

ASSURANCE INSURANCE

Solidarités Jeunesses vous assure au niveau de la «responsabilité civile et accident», mais c'est à vous d'avoir une assurance maladie car les maladies se déclarant pendant le séjour ne sont pas couvertes. Nous vous invitons fortement à contracter une assurance privée complémentaire si vous n'en possédez pas. Les Français.e.s doivent venir avec leur numéro de sécurité sociale, les ressortissants de l'Union Européenne doivent apporter leur carte européenne d'assurance maladie et les personnes hors-Union Européenne doivent avoir avec eux la preuve de leur couverture sociale. **Ayez de l'argent à disposition en cas d'avance de frais médicaux !** Et pensez à être à jour avec les vaccinations.

Solidarités Jeunesses takes an insurance regarding "Civil responsibility and Accident" during the workcamp, but insurance regarding illnesses during the workcamp, is at your own cost. Thus, we invite you to hire a complementary insurance, if you don't have one already. French participants must bring with them their Social Security number. For EU residents, you should ask for the European health insurance card and bring it with you. At last, for non-EU residents, bring with you a document confirming that you have a social security cover. **Make sure to have available money in case of advance of medical costs!** And don't forget to be updated regarding vaccinations.

LE RENDEZ-VOUS MEETING POINT

DATE : 26/09

HEURE : à partir de 16h, merci de prévenir par mail ou message de votre heure exacte d'arrivée

GARE : Gare de St Aigulin

Le départ se fait le 08/10 dans la matinée

Be aware that you will not be picked up for the airport. Camp leaders will pick you up from the train station below :

DATE 26/09

HEURE from 4 pm

GARE St Aigulin train station, please tell before your arrival time by mail or message

Departure 08/10 the morning

COMMENT VENIR ? HOW TO COME ?

Les aéroports avec les meilleures connections sont situés à Bordeaux

Il y a des bus qui font la liaison entre les aéroports et les gares.

The airports with the best train connections are: Bordeaux

EN TRAIN OU EN BUS / BY TRAIN / BY BUS

Vous pouvez regarder les horaires et réserver un train à l'adresse suivante: www.oui.sncf ou utiliser la grille horaire présente sur la feuille de route. Vous devez aller jusqu'à la gare de St Aigulin (17360). Attention, les horaires des trains peuvent changer

NB: Le port du masque est obligatoire dans les transports en commun.

You can check out the timetable and book your tickets on the following website:

<https://en.oui.sncf/en/>

You have to get out of the train at the station St Aigulin (17360)

Be careful, train tickets can be very expensive in France. It's better to book them in advance.

NB: Wearing a mask is mandatory in public transports in France.

EN VOITURE / BY CAR

Si vous venez en voiture ou en stop, munissez-vous d'une carte! ...et rendez-vous au village vacances de St Vincent Jalmoutiers

Pour établir un itinéraire, vous pouvez utiliser le site: www.openstreetmap.org

If you are coming by car or hitch-hiking, do not forget to bring a map!

The meeting point will be the [village vacances de St Vincent Jalmoutiers](#)

To find out the best route, you can use the following website: www.openstreetmap.org

Les transports représentant près d'un quart des émissions de gaz à effet de serre en Europe, à SJ nous essayons de réduire notre empreinte écologique en diminuant l'impact de nos activités. Devant parfois parcourir de longues distances pour se rendre sur les chantiers, **nous vous encourageons à compenser les émissions de carbone de vos déplacements** et à choisir le **moyen de transport le plus écologique** (trains, covoiturages, bus collectifs).

As transport represents almost a quarter of Europe's greenhouse gas emissions, we should try to minimize our ecological footprint by reducing the impact of our activities. Due to the fact that volunteers need to cover medium or big distances to reach the workcamps, **we encourage you to think about compensating your travel's carbon emissions** and to choose the **most ecologically friendly means of transport** (trains, carpools, collective buses).

LES ADRESSES

ADDRESSES

Adresse du chantier : village vacances, 24410 St Vincent Jalmoutiers

Responsable : Nils Guyot

Important : nous vous enverrons un mail environ une semaine avant le début du chantier avec le téléphone portable de l'animateur.rice du chantier : regardez régulièrement vos mails avant de partir

Adresse de la délégation : 6bis rue du saint Suaire, 24480 Le Buisson de Cadouin

Téléphone : 06.50.42.58.20

Email : aquitaine@solidaritesjeunesses.org

Contact d'urgence de Solidarités Jeunesses à Paris si vous n'arrivez pas à contacter la délégation régionale:

06 99 94 84 04

Workcamp address : village vacances, 24410 St Vincent Jalmoutiers

Person in charge : Nils Guyot

(If you have any questions about the workcamp before it starts, please do not contact the person in charge, instead contact our colleagues from the national office who are available every day by mail or telephone)

Regional delegation address : 6bis rue du saint Suaire, 24480 Le Buisson de Cadouin

Phone Number: 06.50.42.58.20

Email : aquitaine@solidaritesjeunesses.org

The Emergency contact at Solidarites Jeunesses in Paris if you can not get in touch with the regional delegation:

00 33 6 99 94 84 04.

solidaritesjeunesses.org

A bientôt !

L'équipe de Solidarités Jeunesses